

# Cuaderno de trabajo lengua mazahua

MORELIA, MICHOACÁN.



# Cuaderno de trabajo lengua mazahua

MORELIA, MICHOACÁN.

### Coordinación de la serie

Frida Villavicencio Zarza  
Rutilio Morales Zalpa  
Néstor Dimas Huacuz

### Equipo asesor

Frida Villavicencio Zarza (coordinadora)  
Rosario Peralta Lovera  
Zandra Pérez Velasco

### Equipo de profesores hablantes de lengua jñatrrjo (mazahua)

Rufino Benítez Reyna  
Virginia García Ramírez  
María Leticia Marín Ramírez  
Juan Mondragón Corona

### Colaboradores

Jesús Hugo Capiz Guzmán  
Martha Lilia Soria Rizo

### Editorial

#### Coordinación y diseño

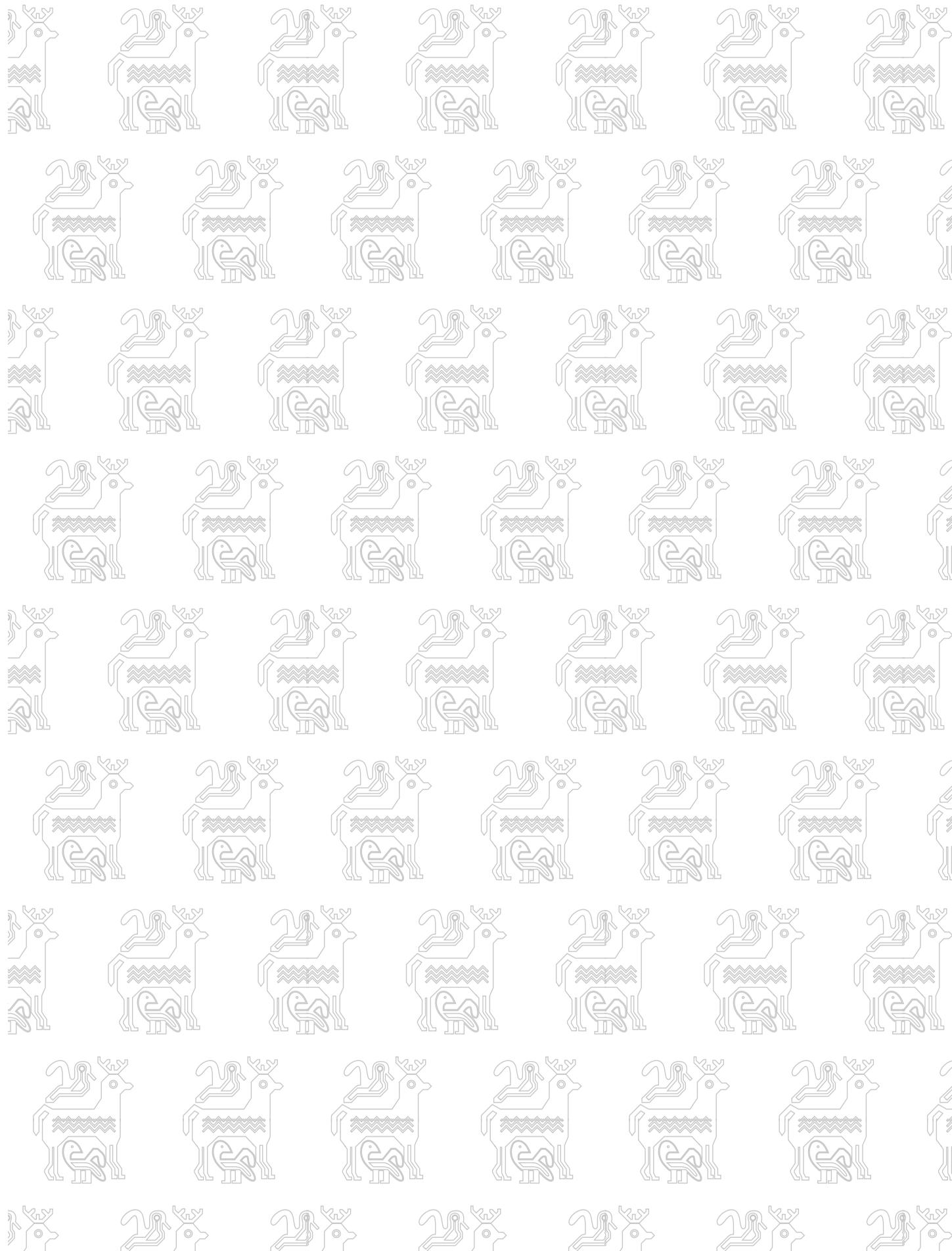
Clara María Hernández Barrera

#### Ilustración

Laura Angélica Peralta Patiño

Primera Edición, 2021.

DISTRIBUCIÓN GRATUITA, PROHIBIDA SU VENTA. Se permite la reproducción parcial o total, citando la fuente.



# Índice

**Introducción .. .. .9**

**La lengua jñatrrjo  
(mazahua) .. .. .11**

**El alfabeto .. .. .15**

**Pragmática .. .. .20**

**Semántica .. .. .29**

**Gramática .. .. .41**

## Introducción

El cuaderno de trabajo para la lengua *jñatrrjo* (mazahua) se presenta como un material de apoyo para la materia de SEGUNDA LENGUA, correspondiente al campo de formación académica Lenguaje y Comunicación. Ha sido elaborado por docentes de la Dirección General de Educación Indígena del Estado de Michoacán en el periodo correspondiente de agosto de 2017-abril de 2018.

El cuaderno está pensado para atender la enseñanza de la lengua indígena como segunda lengua en un nivel básico que desarrolla las habilidades lingüísticas y comunicativas de los estudiantes.

Esta propuesta parte del reconocimiento de las prácticas lingüísticas propias de la cultura *jñatrrjo* y considera las especificidades de la lengua propiciando la reflexión metalingüística de los hablantes<sup>1</sup>.

A partir de prácticas lingüísticas se trabajan tres componentes de la lengua: pragmática, semántica y gramática.

En una primera parte presentamos información general sobre la lengua: filiación lingüística, características tipológicas, datos demográficos y territorio.

En la segunda parte se presenta el alfabeto que se usa en este cuaderno de trabajo. Se muestra cada grafía seguida de una palabra que ejemplifica su uso en la lengua *jñatrrjo* de Michoacán, acompañada con su correspondencia en español.

# La lengua

# jñatrrjo

(mazahua)

**CÓDIGO Código iso 639-3: maz**

El tercer apartado desarrolla los contenidos lingüísticos propiamente dichos, distinguiendo, como nuestra metodología propone, tres campos: pragmático, semántico y gramatical.

Tratándose de un enfoque comunicativo que se fundamenta en prácticas lingüísticas el eje rector es el componente pragmático. En él, se trabajan interacciones básicas y fórmulas de cortesía. En el componente semántico se ofrecen campos semánticos básicos (partes del cuerpo, vestimenta y parentesco) y un glosario de verbos. En el componente gramatical la atención está puesta en el sustantivo y sus modificadores.



## Filiación lingüística y características tipológicas

La lengua *jñatrrjo* que se habla en los estados de México y Michoacán, pertenece a la macro-familia Oto-mangue, rama oto-pame-chinantecana y grupo oto-pameano, que además del mazahua comprende a: el matlazinca-tlahuica, el pame, el otomí y el chichimeco jonaz:

**Diagrama 1:** Clasificación lingüística de la lengua jñatrrjo.  
Fuente: INALI, 2010



El mazahua y el otomí son lenguas muy cercanas por esta razón, comparten varias características gramaticales.

La lengua jñatrrjo se caracteriza por ser una lengua tonal y bisilábica; en este tipo de lenguas cada elemento de significado se expresa mediante una palabra. Por otro lado, el jñatrrjo es una lengua en donde el tono expresa la distinción entre palabras.

### Datos demográficos y vitalidad lingüística

El *Censo Nacional de Población y Vivienda* del INEGI (2010) declara que en México hay 136,717 hablantes de jñatrrjo mayores de tres años, de los cuales 63,219 son hombres y 73,498 son mujeres, 129,471 son bilingües y 1,589 son monolingües. Aparte del estado de México (con 116,240 hablantes) y Michoacán (con 5,431 hablantes) la ciudad de México concentra el mayor número de hablantes de esta lengua (7,723).

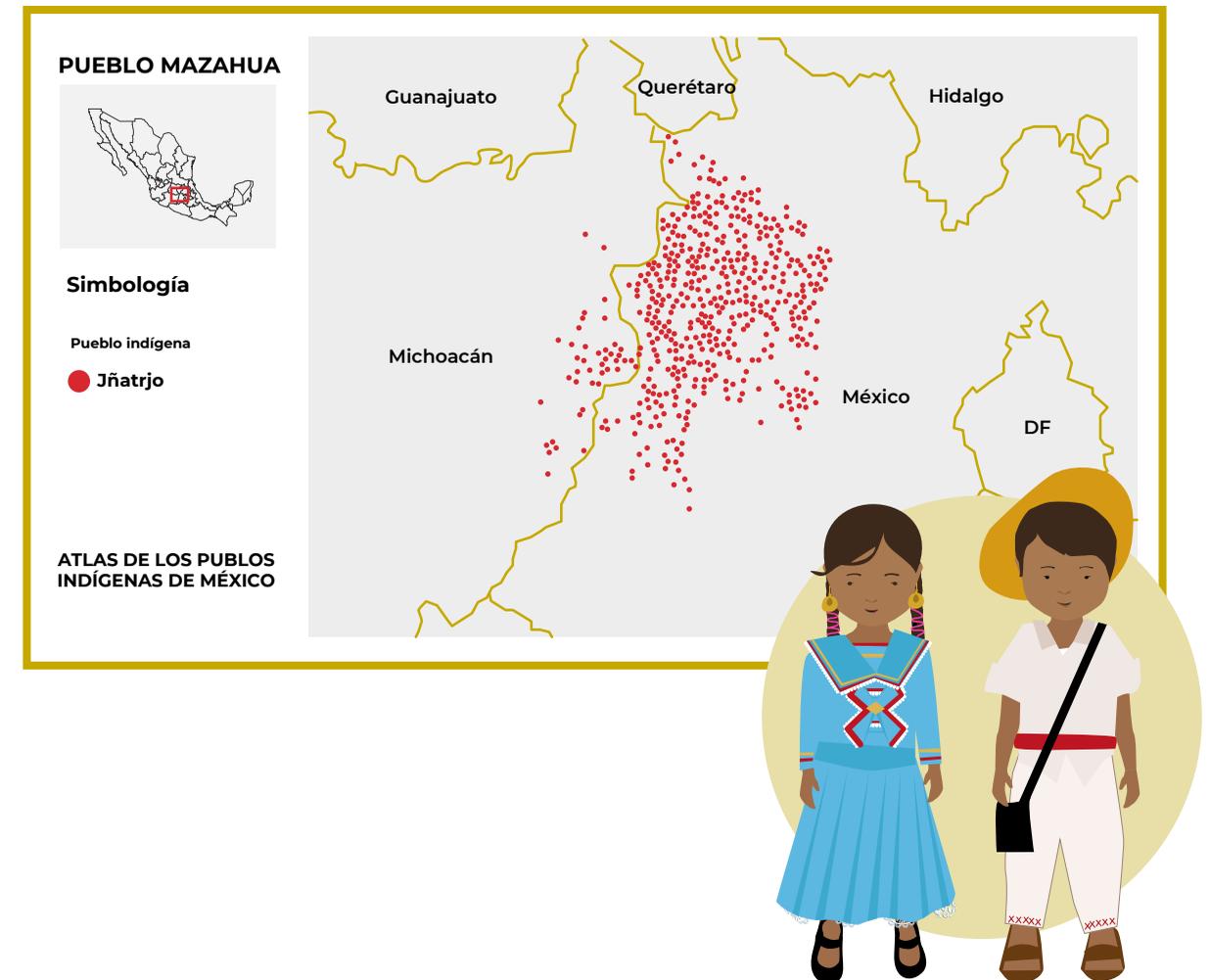
El Índice de Reemplazo Etnolingüístico (IRE: 2005) de la CDI, revela que el jñatrrjo se encuentra en un estado de extinción acelerada. El estudio: *México. Lenguas Indígenas Nacionales en Riesgo de Desaparición* que editó el INALI en 2012, clasifica a las variantes lingüísticas por su grado de riesgo de desaparición, indica que en el Estado de México el jñatrrjo se encuentra en un grado mediano de desaparición, esto implica que los niños aún la aprenden como lengua materna pero que a la vez están aprendiendo el español. En Michoacán el jñatrrjo se enseña como segunda lengua (L2).

### Territorio y variantes

Los docentes que elaboraron este cuaderno de trabajo indican que el jñatrrjo (mazahua) cuenta con dos variantes bien definidas en los sustantivos y en los artículos, como en: **ndéjné** / **nrréjné** = flor; **ne** nrréjné / **nu** nrréjné = la flor; **ye** nrréjné / **yo** nrréjné = las flores, que se reconocen de pueblo

a pueblo. El jñatrrjo se habla en los municipios de San Felipe del Progreso, Atlacomulco, Ixtlahuaca, Villa de Allende, Donato Guerra, Temascalcingo, El Oro, San José del rincón y Villa Victoria del Estado de México y, en los municipios de Zitácuaro, Susupuato y Tlalpujahua del estado de Michoacán. Los profesores hacen notar que esta variación no obedece a límites territoriales ni genera problema de inteligibilidad.

**Fig. 1.** Mapa de los municipios que registran hablantes de lengua jñatrrjo en Michoacán y el Estado de México.



# El alfabeto

Actualmente, se cuenta con un avance significativo en la normalización de la escritura del jñatrrjo, en la que están participando hablantes tanto del estado de México como de Michoacán. La siguiente tabla muestra el alfabeto que utilizan los docentes que colaboraron en la elaboración de este cuaderno de trabajo.

**Tabla 1.** El alfabeto **Jñatrrjo**

Grafía	Jñatrrjo	Español
<b>a</b>	<b>axoxi</b>	ajo
<b>ä</b>	<b>ärnä</b>	rasposo
<b>b</b>	<b>bi</b>	dual(dos personas)
<b>b'</b>	<b>b'aa</b>	leche
<b>ch</b>	<b>chaa</b>	gallo
<b>ch'</b>	<b>ch'ii</b>	hijo
<b>chj</b>	<b>chjöö</b>	maíz
<b>d'</b>	<b>d'oka</b>	papa
<b>dy</b>	<b>dyee</b>	mano
<b>e</b>	<b>eme</b>	planta algo (árbol, flores)
<b>é</b>	<b>éré</b>	oye
<b>g</b>	<b>gande</b>	abuelo
<b>i</b>	<b>li</b>	chile
<b>j</b>	<b>janrra</b>	mira
<b>jm</b>	<b>jmoo</b>	pescado



Grafía	Jñatrrjo	Español
<b>jn</b>	<b>jn</b> asto	hueco, rendija
<b>jñ</b>	<b>jñ</b> aa	voz
<b>k</b>	<b>k</b> uchi	puerco
<b>k'</b>	<b>k'</b> ijmi	vívora
<b>kj</b>	<b>kj</b> uaa	conejo
<b>l</b>	<b>l</b> ulu	fruta
<b>m</b>	<b>m</b> exe	araña
<b>mb</b>	<b>mb</b> ane	bebe
<b>n</b>	<b>n</b> eme	baile
<b>nd</b>	<b>nd</b> éjné nrréjné	/ flor
<b>ng</b>	<b>ng</b> oñi	pollo
<b>nr</b>	ton <b>nr</b> ú / tonra	suave
<b>nrr</b>	<b>nrr</b> eje / ndeje	agua
<b>nz</b>	<b>nz</b> ii	cuantificador
<b>nzh</b>	<b>nzh</b> únú	res
<b>ñ</b>	<b>ñ</b> onú	come
<b>o</b>	<b>o</b> o	pulga
<b>ö</b>	<b>ö</b> ö	sal
<b>p</b>	<b>p</b> eraxi	pera

Grafía	Jñatrrjo	Español
<b>pj</b>	<b>pj</b> adú	caballo
<b>r</b>	<b>r</b> i maa	te vas
<b>rr</b>	<b>rr</b> oxaxi	rosa
<b>s</b>	<b>s</b> ibi	lumbre
<b>t</b>	<b>t</b> ungú	rueda(rodar)
<b>tj / trrj</b>	<b>tj</b> üü / <b>trrj</b> üü	nombre
<b>t' / trr'</b>	<b>t'</b> ii / <b>trr'</b> ii	hijo
<b>trrj</b>	<b>trrj</b> ankjú tjankjú	/ pierna
<b>u</b>	<b>u</b> bi	insecto o gusano
<b>ú</b>	<b>ú</b> dú	enojado
<b>x</b>	<b>x</b> untrr'i / xunt'i	niña
<b>y</b>	<b>y</b> orga	lagartija
<b>z</b>	<b>z</b> aa	árbol, leña, morder



# Pragmática

El Cuaderno de trabajo para la lengua jñatrrjo de Michoacán adopta una perspectiva pragmática que se basa en el uso de la lengua en ámbitos específicos. Dicha perspectiva constituye el eje rector que guía los procesos de enseñanza y aprendizaje.

En esta sección se dan ejemplos de prácticas lingüísticas sencillas con las que el profesor puede trabajar la enseñanza de jñatrrjo como L2, especialmente con los alumnos principiantes: Interacciones y fórmulas de cortesía básicas para iniciar la interacción. Hay dos tipos de interacciones: pequeños diálogos de presentación y peticiones. Dentro de las fórmulas de cortesía se proponen: saludos y despedidas.



## Interacciones

A través del lenguaje los seres humanos interactúan unos con otros. Esto les permite obtener o dar información, expresar su punto de vista, emociones y sentimientos, dar órdenes, etcétera.

Los diálogos que se presentan están estructurados como pregunta-respuesta. En cada diálogo A: representa a la persona que pregunta y B: a la que contesta. Estos diálogos pueden irse haciendo más complejos conforme el estudiante avanza en su dominio de la lengua jñatrrjo. Del lado izquierdo aparecen los diálogos en jñatrrjo y del lado derecho su equivalente en español. De esta manera estos diálogos pueden ser utilizados para la enseñanza de jñatrrjo como L2.

Se sugiere que en esta actividad los estudiantes escenifiquen los diálogos en parejas asumiendo cada uno un rol (A: el que pregunta y B: el que responde). En un segundo momento, se pueden intercambiar los roles y el estudiante que primero desempeñó el papel de A, posteriormente desempeñará el papel de B.



## Diálogos



### Primer diálogo

A: *¿Jange(go) gi búbú?*  
B: *Ri búbú a Xonxua*

A: ¿En dónde estás?  
B: Estoy en Zitácuaro

### Segundo diálogo

A: *¿Jange(go) gi menzumú?*  
B: *Ri menzumú a B'ondo*

A: ¿De dónde eres?  
B: Soy de México

### Tercer diálogo

A: *¿Jange(go) búbú ni nzumú?*  
B: *Búbú a Tsikotú.*

A: ¿Dónde está tu casa?  
B: Está en la Barranquita (domicilio)

### Cuarto diálogo

A: *¿Janzi kjee gi edyi?*  
B: *Ri edyigo dyecha kjee.*

A: ¿Cuántos años tienes?  
B: Tengo diez años



## Peticiones

Las peticiones también son interacciones entre dos personas, una que pide algo (participante A) y otra que ejecuta lo que se le pide (participante B). En este caso, la petición que realiza el interlocutor A es verbal, pero la respuesta que B da es la acción misma, no necesita hablar. Gramaticalmente hablando, se trata de oraciones imperativas.

Ejemplo de interacción:

A pide a B	B ejecuta la acción
<i>penchi in dyee</i> Toma mi mano	toma la mano de A

Este tipo de interacciones puede también ser utilizado con grupos más avanzados para afirmar contenidos gramaticales.

**Tabla 2.** Peticiones I

Jñatrrjo	Español
<i>jñúú in dyee</i>	toma mi mano
<i>dyepke in ñii</i>	péiname el cabello
<i>xonrkú in xútrjú</i>	ráscame la espalda
<i>xonrkú in kuaa</i>	ráscame el pie
<i>chötrkú in tsoo</i>	tócame la oreja
<i>chjinski in jmii</i>	límpiame la cara
<i>tsopkú in nzhoñi</i>	tápame la cabeza
<i>ngúnskú in pjeme</i>	hazme cosquillas en la panza



### Ejemplo de interacción:

En estas interacciones interviene un tercer participante (C): entonces A le pide a B que ejecute una acción sobre C.

A: <i>Dyeb'e nu ñii</i>	Péinale el cabello
B	obedece a A y peina a C

Los roles pueden intercambiarse para que los usuarios escenifiquen ambos.

**Tabla 3.** Peticiones II

Jñatrrjo	Español
<i>jñúú nu dyee</i>	toma su mano
<i>dyeb'e nu xútrjú</i>	péinale el cabello
<i>xonrpú nu xútrjú</i>	ráscale la espalda
<i>xonrpú nu nguaa</i>	ráscale el pie
<i>chorpú nu ngoo</i>	tócale la oreja
<i>chjinspi nu jmii</i>	límpiale la cara
<i>tsotpú nu nzhoñi</i>	tápale la cabeza
<i>ngúnsupú nu nguaa</i>	hazle cosquillas su pie



## Fórmulas de cortesía

La cortesía es el conjunto de estrategias lingüísticas que un hablante emplea para establecer una interacción con otro de manera amable. La cortesía se sustenta en las prácticas lingüísticas propias de la comunidad de habla, en este caso la comunidad *jñatrrjo*, y forma parte de la competencia comunicativa de un buen hablante. En esta sección, se proponen, a manera de ejemplo, dos formas básicas de cortesía: saludos, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para iniciar una interacción. Y despedidas, aquellas formas propias de la cultura que utiliza el hablante para dar por terminada una interacción. Se sugiere escenificar en parejas A y B, los cuales intercambiaran roles para hacer más dinámica la actividad.

**Tabla 4.** *Yo zengua* (Los saludos).

Jñatrrjo	Español
<i>jiasmaji jiasma</i>	buenos días (menos formal)
<i>jiasmaji</i>	buenos días (más formal)
<i>tsekma tuaji, tsokuaji</i>	buenas tardes
<i>tsokuaji kuaji</i>	buenas noches
<i>jiasmaji ¿jango bi jiasi?</i>	buenos días ¿Cómo amanecieron ustedes dos?
<i>jiasmaji texetsúji</i>	buenos días a todos
<i>ri zenguatsú</i>	te saludo (cuando la persona no se da cuenta que la están saludando)

## Despedidas

En lo que sigue se da una serie de despedidas utilizadas con frecuencia en la vida cotidiana de la comunidad *jñatrrjo*. Cada una de ellas es adecuada para ciertos contextos. Para alumnos avanzados se puede trabajar, también, la reflexión metalingüística y pragmática sobre el uso de cada una de estas despedidas.

**Tabla 5.** *Yo ñezhe* (Las despedidas).

Jñatrrjo	Español
<i>maxa</i>	adiós
<i>maxko</i>	adiós
<i>jo ra chjebi</i>	luego nos vemos (encontramos)
<i>ra chjeji ra múnú</i>	nos vemos pasado mañana
<i>ra chjeji ra xonrú</i>	nos vemos mañana
<i>ra chjeji ra nrrajme</i>	nos vemos al rato
<i>e mizhokjimi ra mboxkú</i>	que dios te acompañe (ayude)
<i>ya ra mago</i>	ya me voy



# Semántica

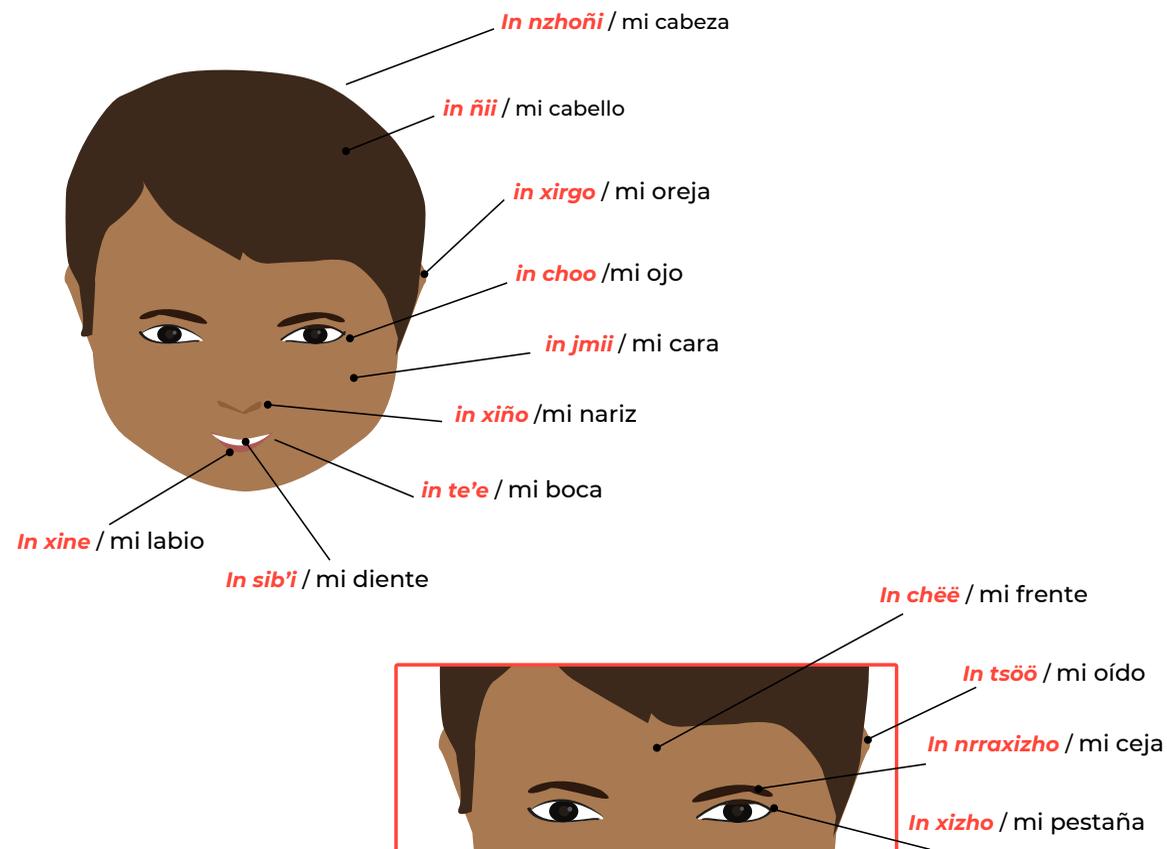
La semántica se interesa por el significado de las palabras y las oraciones. En este cuaderno se propone trabajar con el significado léxico y proveer a los estudiantes de un vocabulario básico de la lengua *jñatrrjo*. Trabajamos el vocabulario a partir de tres campos semánticos (partes del cuerpo, vestimenta, términos de parentesco) y un breve listado de verbos de acción.



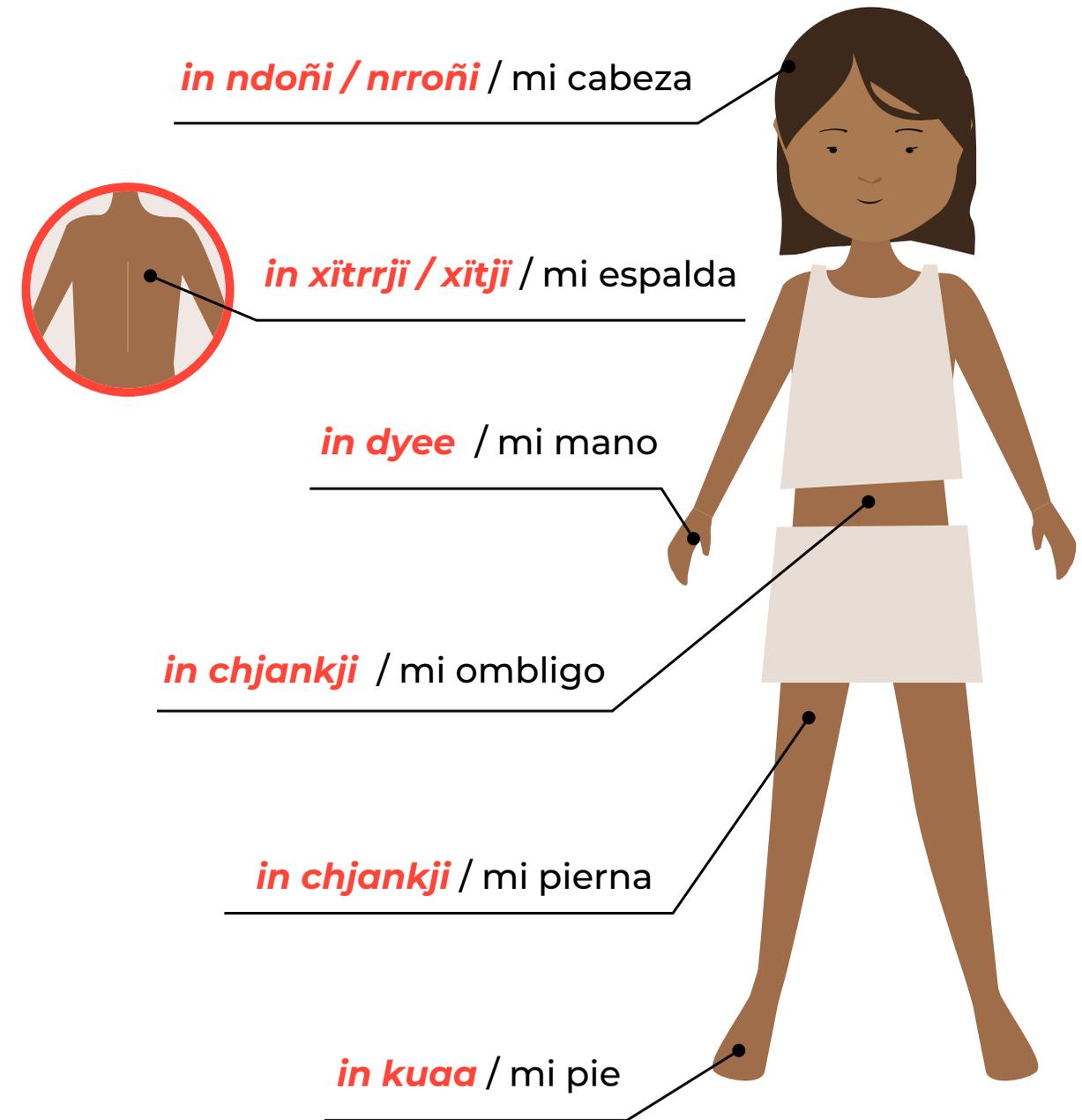
## Las partes del cuerpo

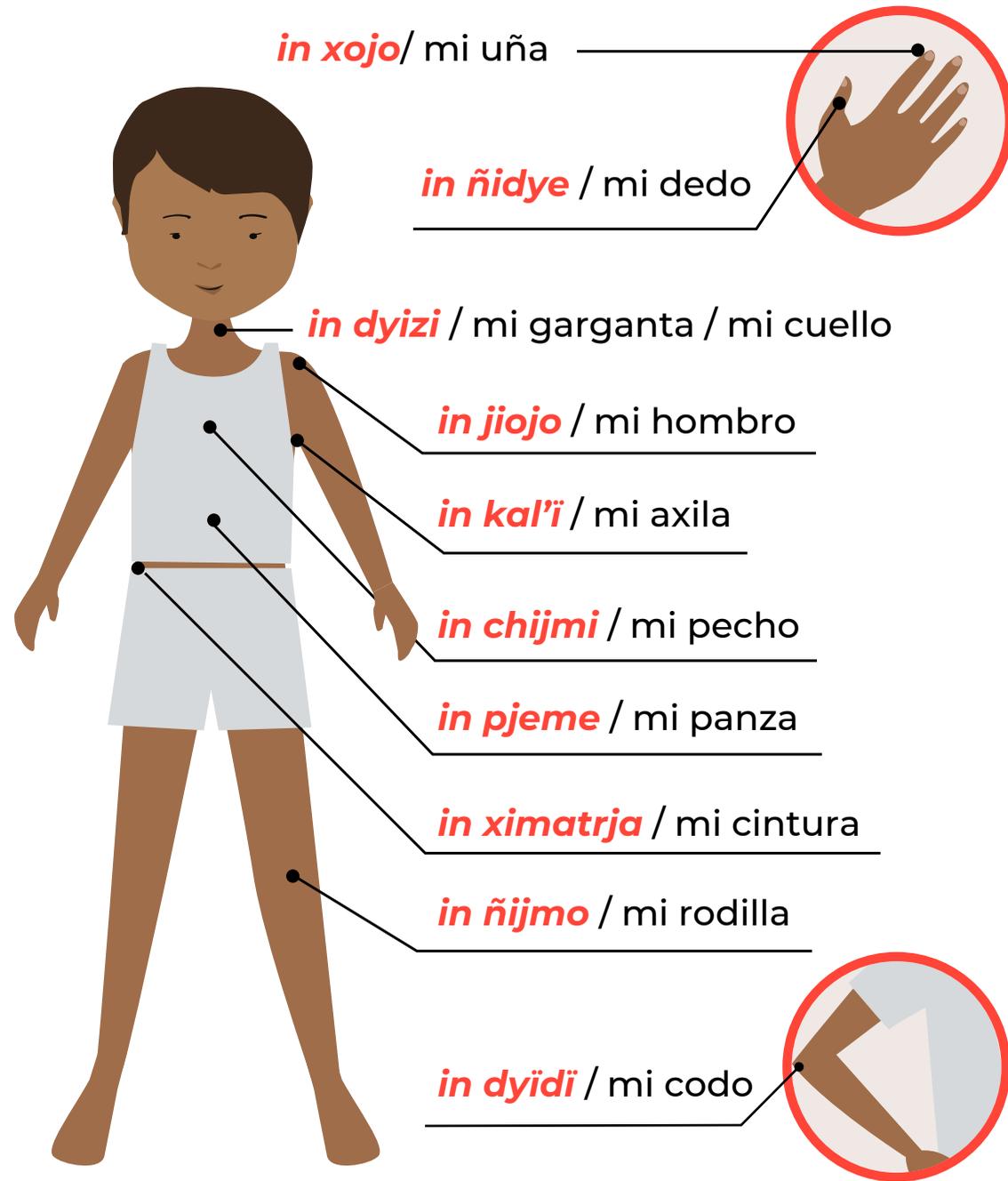
En lengua jñatrrjo las partes del cuerpo siempre van poseídas. A esto se le llama posesión inalienable. En este cuaderno las partes del cuerpo se presentan poseídas por la primera persona del singular. Véase la sección de gramática.

**Tabla 6.** *In jmii* (La cara)



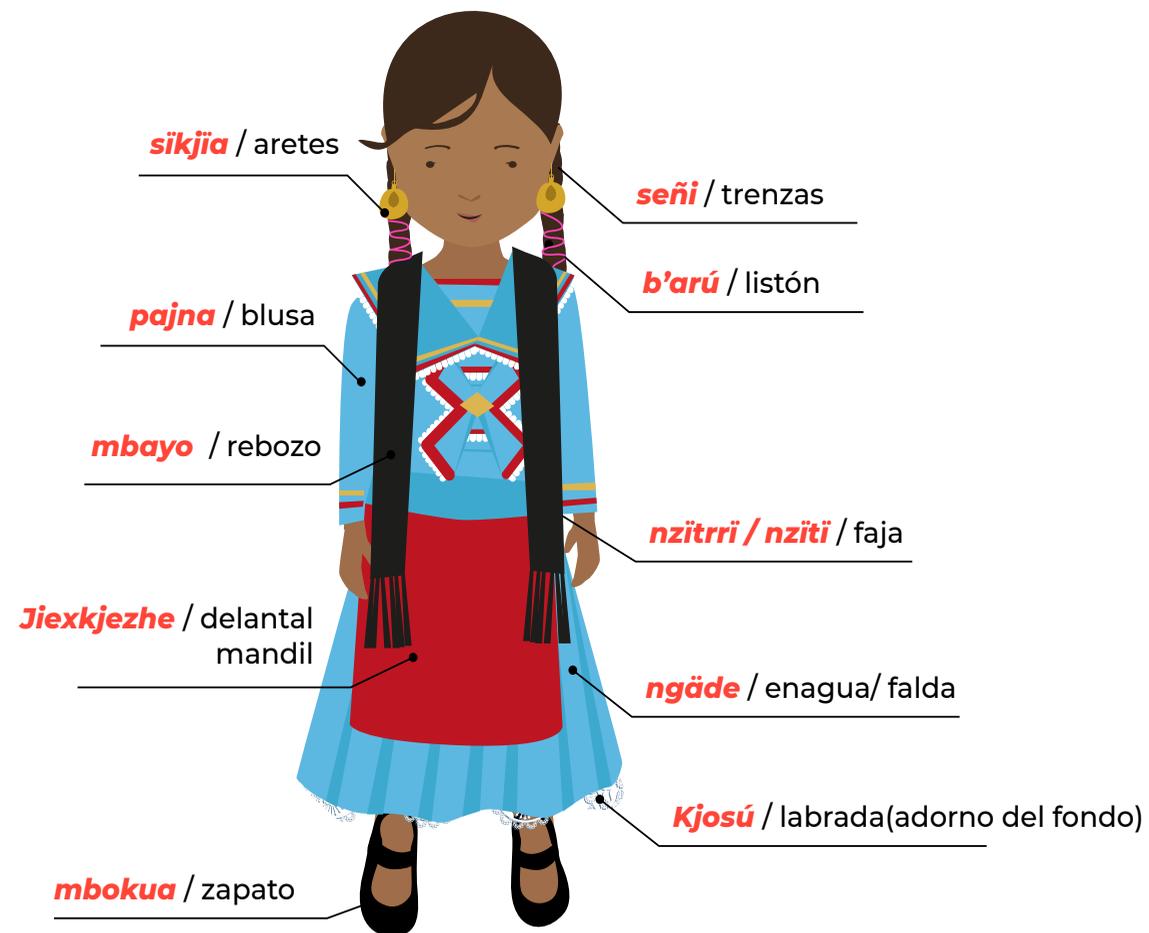
**Tabla 7.** *Yo tjüü in nzero* (Las partes del cuerpo)





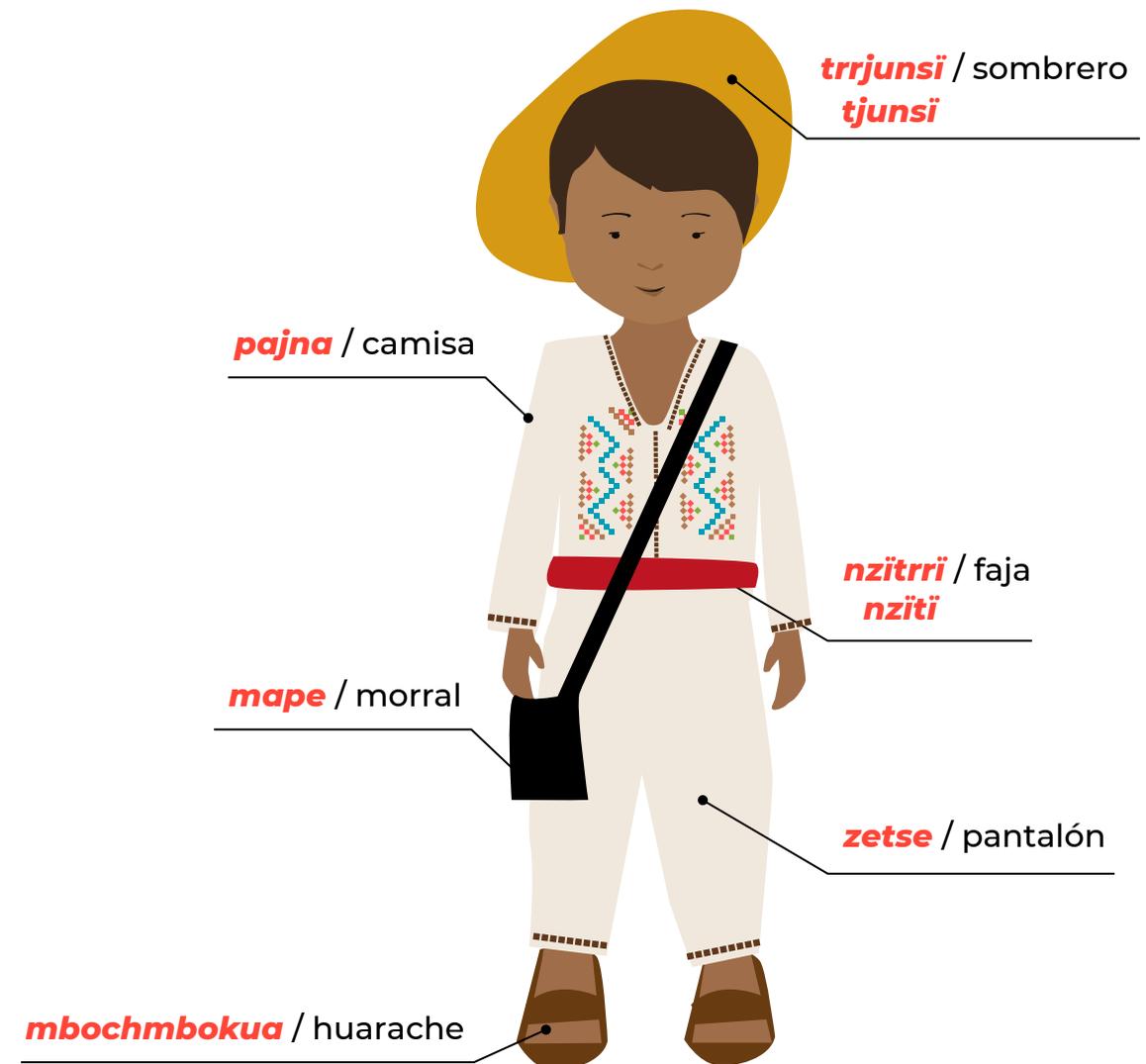
## La vestimenta de la mujer

**Tabla 8.** Yo b'itu nu nrixu jñatrrjo (La vestimenta de la mujer jñatrrjo)



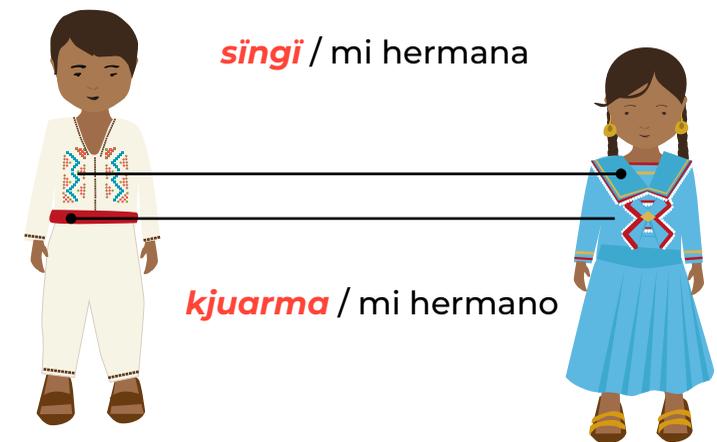
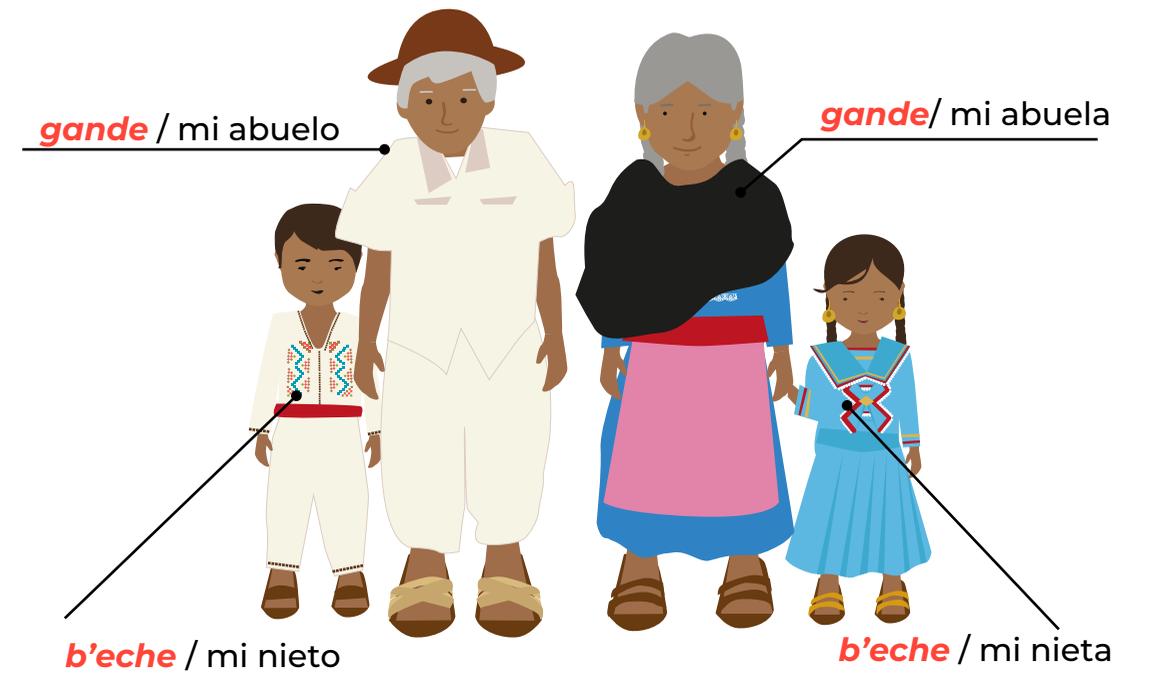
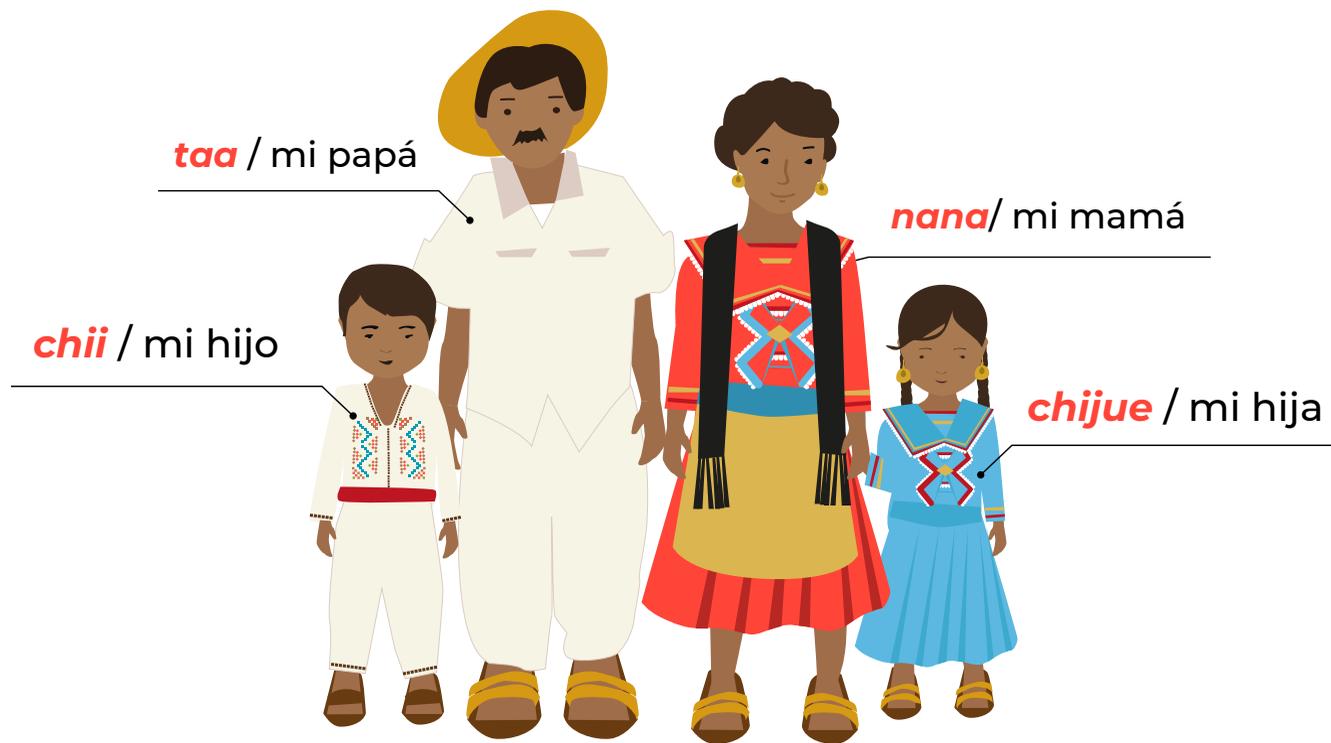
## La vestimenta del hombre

**Tabla 9.** Yo b'itu nu b'ezo jñatrrjo (La vestimenta del hombre jñatrrjo)



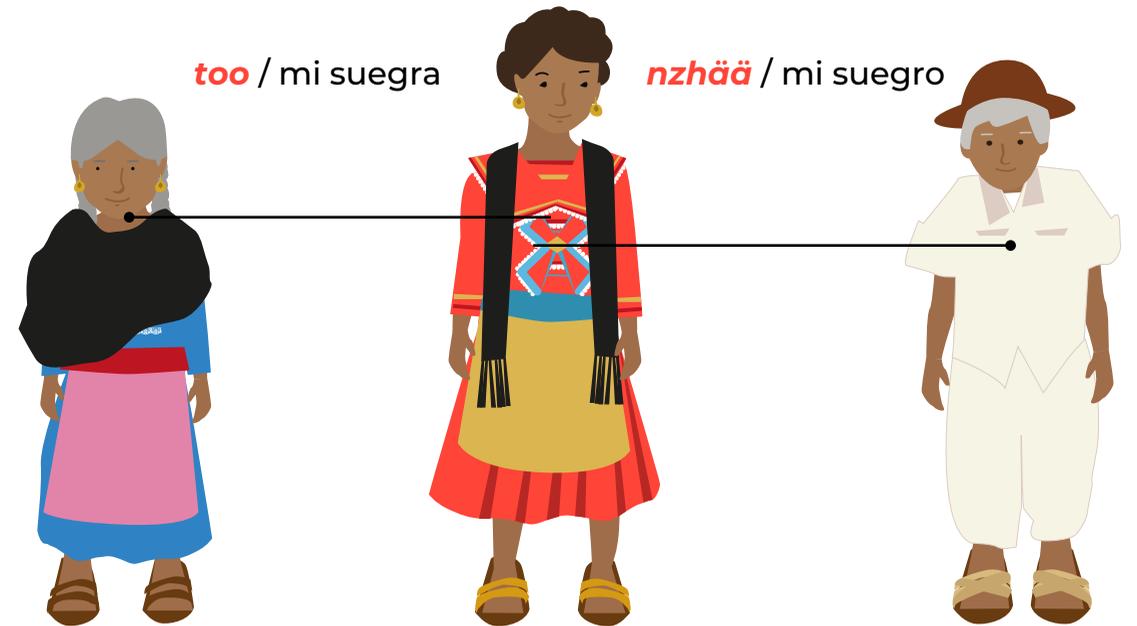
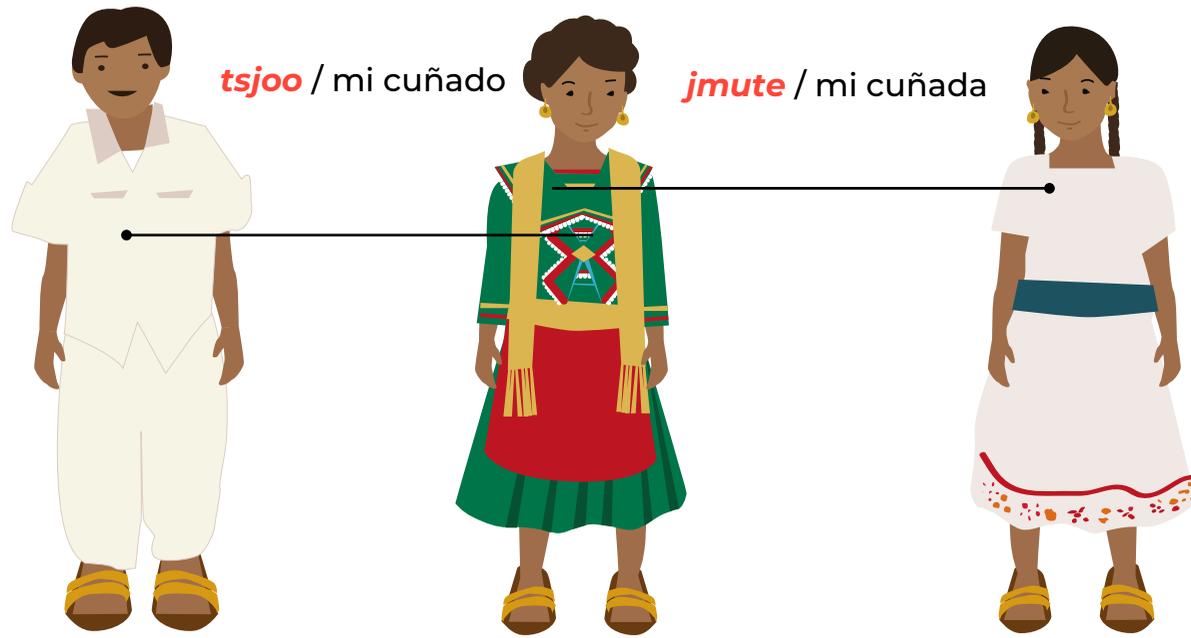
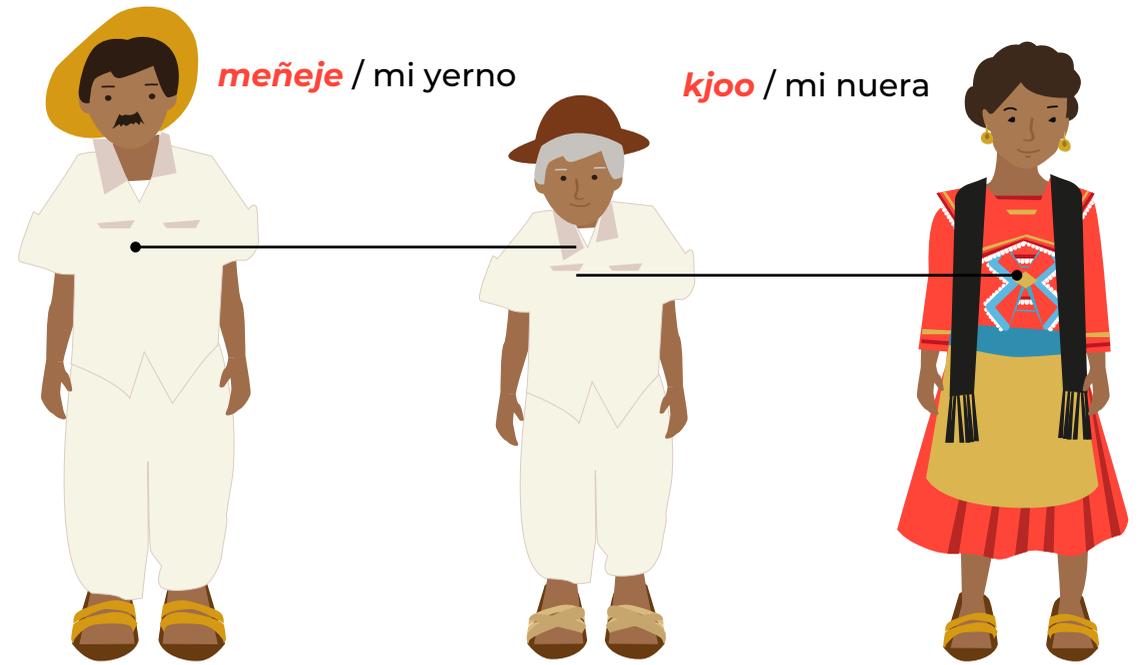
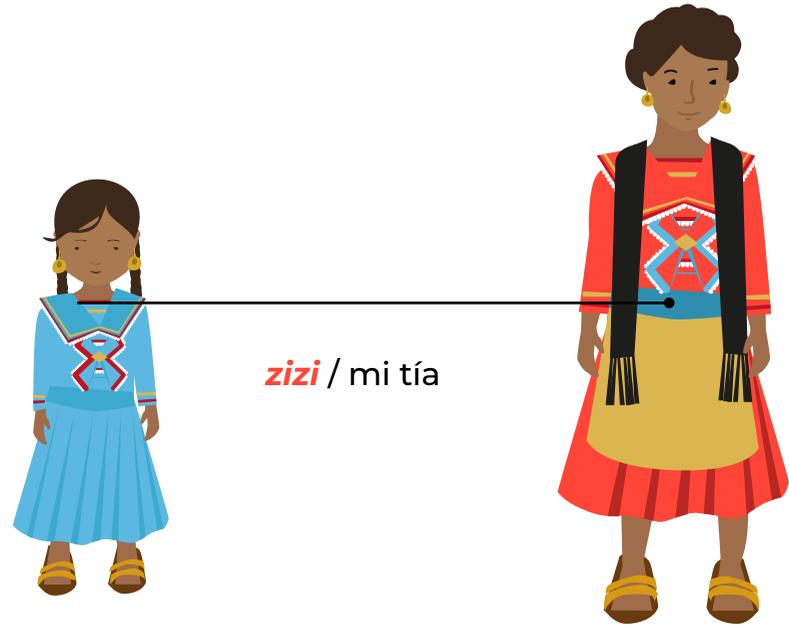
## Los términos de parentesco

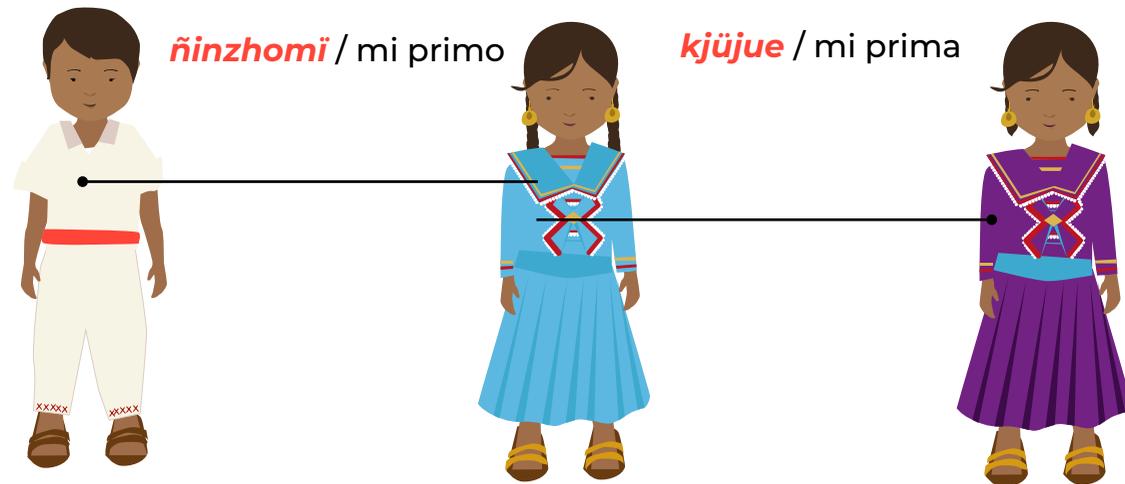
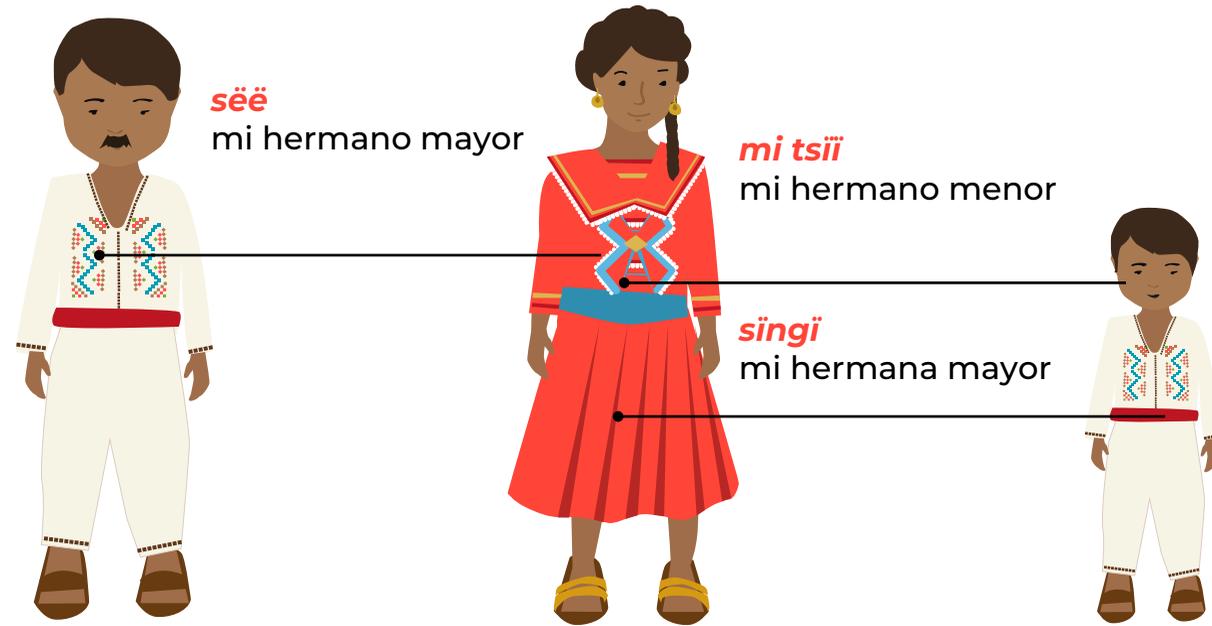
**Tabla 10.** *In b'edyi* (Términos de parentesco<sup>2</sup>)



<sup>2</sup> En lengua Jñatrrjo los términos de parentesco siempre van poseídos. A esto se le llama posesión inalienable. En este cuaderno los términos de parentesco no se han clasificado con exactitud.







## Verbos

El verbo es la palabra que designa procesos, acciones y actividades. El verbo funciona como núcleo de la oración. En la siguiente tabla presenta algunos verbos en jñatrrjo conjugados en tercera persona del singular.

**Tabla 11.** Los verbos en jñatrrjo

Jñatrrjo	Español
<i>chébé</i>	cose (él o ella)
<i>chobú</i>	dobla (él o ella)
<i>dyokú</i>	corta (él o ella)
<i>dyorú</i>	pide (él o ella)
<i>edyi</i>	mide (él o ella)
<i>jankjú</i>	acaricia (él o ella)
<i>jokú</i>	arregla (él o ella)
<i>kuatú</i>	pega (él o ella)
<i>mbeñe</i>	piensa (él o ella)
<i>jmutú</i>	amontona (él o ella)
<i>janrra</i>	observa (él o ella)
<i>potpú / potrrpú</i>	cambia (él o ella)
<i>ponrpú / ponpú</i>	cruza (él o ella)
<i>púmbú</i>	voltea (él o ella)
<i>tsansa</i>	recoge (él o ella)
<i>sichi</i>	aprieta (él o ella)
<i>tsjútrrú</i>	estira (él o ella)
<i>téké</i>	copia (él o ella)



## Indicaciones

*Dyopjú yo tjüü kja nu nzero nu t'ii.*

Escribe las partes del cuerpo del niño

*Dyopjú yo tjüü kja nu jmii un t'ii*

Escribe las partes de la cara del niño

*Xéké yo b'itu nu xut'i*

Dibuja la vestimenta de la niña y nombra cada prenda

*Xéké yo b'itu nu t'ii*

Dibuja la vestimenta del niño y nombra cada prenda

*Xéké yo ni b'edyi*

Dibuja a los integrantes de tu familia y nómbralos

# Gramática

La gramática se ocupa de la estructura que las palabras y las oraciones tienen en una lengua determinada, en este caso el *jñatrrjo*. Este cuaderno de trabajo se centra en el sustantivo y sus principales modificadores: artículo (singular – plural), demostrativo, posesivo, cuantificador y numeral.

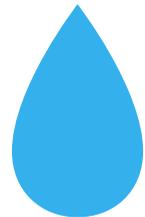
## El sustantivo

El sustantivo es la palabra que utilizamos para nombrar: personas, animales, cosas, lugares, seres reales o imaginarios, concretos o abstractos. Funciona como núcleo de la frase nominal y puede estar determinado por un artículo, un demostrativo, un posesivo, un numeral y un cuantificador. En la tabla trece se registran algunos sustantivos comunes de la lengua jñatrrjo.

**Tabla 13.** Lista de sustantivos



zaa / árbol



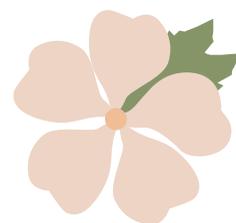
nrreje/ ndeje / agua



ngumú / casa



seje / estrella



nrréjné/ ndéjné /flor



kjúú / frijol



b'ézo / hombre



nrrixu/ ndixu / mujer



trr'ii/ t'ii / niño



xuntr'i/ xunt'ii / niña



nrrrechjö/ ndechjö / maiz



dyoo / perro



nrrrojo/ ndojo/ piedra



xedyi / tortilla



## El artículo

En jñatrrjo la palabra “nu” se usa como artículo en singular, sin embargo, puede tener otras funciones como: posesivo, adverbio y otras. En uno, inciso a) y b), el artículo *nu* se antepone al sustantivo.

(1)

- a. *nu nrrojo* la piedra
- b. *nu dyoo* el perro

## Singular - Plural

En la lengua *jñatrrjo* cuando un sustantivo es singular se le antepone el artículo: **nu** y cuando es plural se le antepone el artículo **yo** como se muestra en el ejemplo dos.

(2)

- a. *nu b'axú* la escoba
- b. *yo b'axú* las escobas



## Los demostrativos

El demostrativo indica el grado de cercanía o lejanía que hay entre un hablante y un referente (objeto o persona). La tabla catorce resume los demostrativos que los maestros reconocen en lengua jñatrrjo.

**Tabla 14.** Demostrativos en *jñatrrjo*

Jñatrrjo	Español
<i>ngejnu nrrojo</i>	esta piedra
<i>nujnu nrrojo</i>	esa piedra
<i>ngeje nrrojo</i>	aquella piedra
<i>nujio nrrojo</i>	estas piedras
<i>ngejio nrrojo</i>	aquellas piedras

Cabe señalar que los maestros traducen al español estos enunciados como una predicación.<sup>3</sup> Véase ejemplo tres.

(3)

- ngejnu nrrojo* es esta piedra
- ngeje nu nrrojo* es aquella piedra

## Los posesivos

La posesión indica la relación que existe entre un ser humano poseedor y lo que se considera poseído. Algunas relaciones que se indican mediante el posesivo son pertenencias materiales, términos de parentesco y partes del cuerpo.

<sup>3</sup> Este es uno de los tantos temas para investigar.



En *jñatrrjo* el posesivo se antepone al sustantivo. Esto se puede ver en ejemplo (4), la palabra *in* indica que el poseedor es la primera persona del singular y en español se traduce como *mí*, lo poseído es *ngumi* (casa), y el sufijo *-go* enfatiza la posesión.

(4)

*in nzumú* mi casa  
*in nzumúgo* mi casa mía  
*in nzumgo* mi casa mía

Cuando los que poseen son dos personas, al sustantivo se le añade *-bi*. En el ejemplo (5) se puede ver que el poseedor (nuestro, tuyo y mío) se indica con la palabra *in* antepuesta al sustantivo y *-bi* agregado a este.

(5)

Yo *in* *nzun* *-go* *-bi*  
 PL+POS+ S -2POS -DUAL<sup>4</sup>  
 nuestras casas de nosotros dos

**Tabla 15.** Posesión de pertenencias materiales en *jñatrrjo*.

<b>in nzumú</b>	<b>mi casa</b>
<i>in nzumúgo</i>	mi casa mía
<i>in nzumú gobi</i>	nuestra casa (tuya y mía)
<i>in nzumúgoji</i>	nuestra casa (mía, tuya y de otros)
<i>in nzumúgojme</i>	nuestra casa (mía y de otros, pero no tuya)
<i>yo in nzumú</i>	mis casas

4 Plural: PL, Posesivo: POS, Sustantivo: S, Segundo Posesivo: 2POS.



<i>yo in nzumúgobi</i>	nuestras casas (tuyas y mías)
<i>yo in ngumúgo</i>	mis casas mías
<i>yo ni ngumú</i>	tus casas
<i>yo ni ngumúge</i>	tus casas tuyas
<i>yo nu ngumú</i>	las casas de él

La tabla dieciseis muestra ejemplos de la posesión relacionada a los términos de parentesco.

**Tabla 16.** Los términos de parentesco.

<b>Cuando solo es el padre</b>	<i>in taa</i>	mi papá
	<i>in taago</i>	mi papá mío
	<i>ni taa</i>	tu papá
	<i>ni tage</i>	tu papá tuyo
	<i>nu taa</i>	el papá, su papá
	<i>nu taa angeze</i>	el papá de él, ella



**Cuando  
son ambos  
padres**

<i>yo taa</i>	los papás
<i>yo in taa</i>	mis papás
<i>yo in tago</i>	mis papás míos
<i>yo in tabi</i>	nuestros papás de nosotros dos
<i>yo in tagoji</i>	nuestros papás de todos nosotros
<i>yo in tagojme</i>	nuestros papás de nosotros solamente(excluyente)
<i>yo ni taa</i>	tus papás
<i>yo ni tage</i>	los papás tuyos
<i>yo ni tageji</i>	los papás de ustedes
<i>yo taa angeze</i>	los papás de él, ella
<i>yo tabi</i>	los papás de ellos, ellas dos
<i>yo taa angezeji</i>	los papás de ellos, ellas

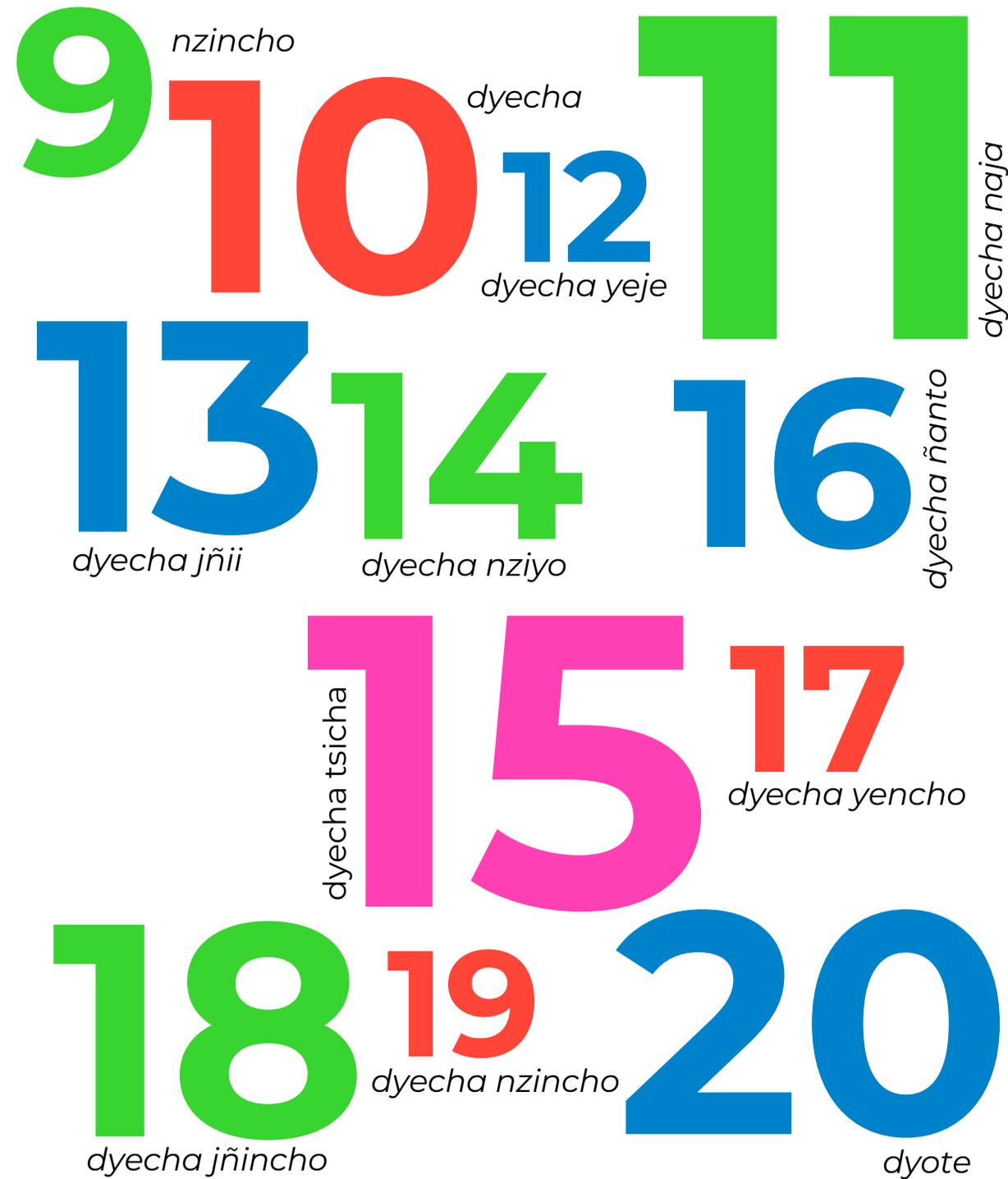
En mazahua existe la posesión llamada inalienable tanto en las partes del cuerpo, como en los términos de parentesco. Este tipo de posesión indica que la relación es natural inherente y permanece.


**Los números (Yo pezhe)**

Los números nos sirven para contar unidades y para expresar numéricamente una cantidad. Cuando contamos precisamos el número de personas, animales o cosas existentes en un contexto determinado. La tabla diecisiete presenta los números en *jñatrrjo* del uno al veinte.

**Tabla 17.** Números en *jñatrrjo* hacer todos los números.





En el ejemplo (7) se muestra el uso de los números en *jñatrrjo*.

(7)

<i>jñii mape</i>	tres morrales
<i>jñii mape ko na mbaja</i>	tres morrales que son rojos

### La forma de cita

La forma de cita es un criterio lexicográfico<sup>5</sup> que permite registrar y encontrar alfabéticamente las palabras que conforman un diccionario. Los diccionarios de lenguas registran y definen palabras o términos que tienen un uso regular en la lengua. El sustantivo *jñatrrjo* se registra en los diccionarios sin el artículo y sin ningún otro modificador y en orden alfabético como se puede ver en ocho.

(8)

<i>dyoo</i>	perro
<i>kjúú</i>	frijol
<i>ngumú</i>	casa
<i>seje</i>	estrella
<i>xedyi</i>	tortilla

<sup>5</sup> Parte de la lingüística que estudia los principios teóricos en que se basa la composición de diccionarios. <http://dle.rae.es/?id=ND4v8oL> <26 de enero de 2018>





Cuaderno de trabajo  
de la **lengua**  
**mazahua**

Se terminó de editar en enero de 2021,  
a cargo del Laboratorio de Lengua y Cultura.

Coordinación y diseño editorial: Clara María Hernández Barrera  
Ilustración: Laura Angélica Peralta Patiño

Se utilizaron las familias tipográficas Montserrat,  
en su versión virtual.

